

Memorandum of Understanding

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU") is entered into on July 24, 2017 in Kyiv (hereinafter referred to as "Effective Date"), by and between:

Microsoft Ukraine, 75 Zhilyanskaya Str, Kiev, Ukraine, represented by General Manager Nadiia Vasylieva (hereinafter referred to as "Microsoft"),

AND

State Scientific Institution "Institute of Educational Analytics" of Ministry of Education and Science of Ukraine, V. Vynnychenko str. 5, Kyiv, Ukraine, represented by Acting Director Londar Sergiy (hereinafter referred to as "Partner")

(hereinafter individually referred to as "Party" and collectively as "Parties").

WHEREAS, the Parties have entered into discussions on a possible cooperation in the area of modernization of the State Informational and Telecommunicational Management System of Education "DISO" (hereinafter - the "System") on the basis of the Partner in the framework of the grant of the multi-donor Trust Fund for Statistical Capacity Building No. TFOA4096 P161312 "Strengthening Evidence-Based Policymaking with Education Statistics and Analysis" (hereinafter - the "Grant") ("Potential Collaboration");

WHEREAS, in furtherance of this common vision the Parties have agreed to enter into this MoU in good faith in order to highlight some of the concepts and/or actions which have been developed in relation to the Potential Collaboration and to establish the framework for developing these concepts further together with a roadmap that will hopefully lead to an agreement which will set forth the terms and conditions of any collaboration.

It Is Agreed as follows:

1. Scope of Potential Collaboration

It is envisioned that the Potential Collaboration will cover the following area(s):

- Organization of joint work of experts on improvement of technical requirements for System modernization and development of its architecture;
- Assessment of the compliance of the Terms of Reference with the Concept of the System

Меморандум про Взаєморозуміння

Цей Меморандум про Взаєморозуміння (далі – "МпВ") укладений 24 липня 2017 у Києві (далі – "Дата набуття чинності") між:

"Майкрософт Україна", вул. Жилянська, 75, м. Київ, Україна, в особі Директора Надії Васильєвої (далі – "Майкрософт"),

ТА

Державною науковою установою "Інститут освітньої аналітики" Міністерства освіти і науки України, вул. Володимира Винниченка, 5, Київ, Україна в особі в.о. директора Лондара Сергія Леонідовича (далі - "Партнер")

(далі окремо іменується як "Сторона" а разом як "Сторони").

ОСКІЛЬКИ Сторони розпочали переговори про можливу співпрацю у галузі модернізації Державної інформаційно-телекомунікаційної системи управління освітою «ДИСО» (далі – "Система") на базі Партнера в рамках реалізації Гранту Цільового фонду багатьох донорів з розбудови статистичної спроможності №TFOA4096 P161312 «Проект зміцнення науково обґрунтованої розробки державної політики на основі освітньої статистики та аналітики» (далі - "Грант") ("Потенційне Співробітництво");

ОСКІЛЬКИ на підтримку цього загального розуміння Сторони домовилися про добросовісне укладання цього МпВ для висвітлення деяких концепцій та/або дій, розроблених по відношенню до Потенційної Співпраці, та з метою встановлення рамок для подальшого спільного розвитку цих концепцій разом з планом взаємодії, що, як очікується, призведе до укладання угоди, у якій будуть встановлені подальші умови будь-якої співпраці.

Узгоджується наступне:

1. Обсяг Потенційного Співробітництва

Передбачається, що Потенційне Співробітництво охоплюватиме наступну галузь(і):

- Організацію спільної роботи експертів з вдосконалення технічних вимог щодо модернізації системи та розроблення її архітектури;
- Оцінку відповідності технічного завдання щодо модернізації системи затвердженій

modernization approved by the Ministry of Education and Science, as well as the principles reflected in the Technical Requirements;

- Consulting on the optimal modern software and hardware solutions for the modernization and commissioning of the System and organizing related presentations and trainings;
- Expert assessment of the modernized system compliance with the approved Terms of Reference;
- Expert and other assistance on current Grant implementation tasks.

2. Envisioned Roles of the Parties

(a) The discussions to date envision that the role of Microsoft in relation to the implementation of the Potential Collaboration shall include the following (subject to agreement by the Parties at a later stage):

- Assistance with information and advisory support on Microsoft latest developments, which could be useful during the period of the Grand implementation;
- Presentation of the Microsoft software for the visualization of statistical data, which could be useful to provide educational data monitoring and analysis. If it is needed, organise trainings and workshops;
- Advisory support on all stages of the Grant implementation;
- Offers of participation in Microsoft programs supporting education and science, related trainings and workshops.

(b) The discussions to date envision that the role of the Partner in relation to the possible implementation of the Potential Collaboration shall include the following (subject to agreement by the Parties at a later stage):

- Assistance with organization and direct participation in the working groups, whose task is to formulate consolidated proposals for the development of information and telecommunication technologies in education and science sphere, thus providing support for initiatives aimed at the development of IT in education and science;

Міністерством освіти і науки Концепції, а також принципам, відображеним у Технічних вимогах;

- Консультації з пошуку оптимальних сучасних програмно-апаратних рішень стосовно модернізації та введення в експлуатацію Системи, організацію пов'язаних з цим презентацій, навчань;
- Експертну оцінку відповідності модернізованій Системі затвердженому Технічному завданню;
- Експертна та інша допомога щодо поточних задач з реалізації Гранту.

2. Очікувані ролі Сторін

(a) На сьогоднішній день, обговорення передбачає, що роль Майкрософт щодо імплементації Потенційного Співробітництва включатиме наступне (відповідно до угоди між Сторонами на пізнішій стадії):

- Допомога з інформування та консультаційної підтримки щодо актуальних розробок Майкрософт, які можуть бути застосовними під час впровадження Гранту;
- Презентацію програмного забезпечення Майкрософт для візуалізації статистичних даних, що може використовуватись при здійсненні моніторингу та аналізу статистичних даних. За необхідності проведення відповідних тренінгів та навчань;
- Консультаційну та експертну підтримку на всіх етапах впровадження Гранту;
- Запрошення Партнера до участі у програмах Майкрософт щодо підтримки освіти і науки та профільних заходах.

(b) На сьогоднішній день, обговорення передбачає, що роль Партнера щодо можливої імплементації Потенційного Співробітництва включатиме наступне (відповідно до угоди між Сторонами на пізнішій стадії):

- Допомога з організації та безпосередня участь у діяльності робочих груп, завданням яких є формування консолідованих пропозицій стосовно розвитку інформаційно-телекомунікаційних технологій в освіті і науці, забезпечуючи таким чином підтримку ініціатив, спрямованих на розвиток ІТ в сфері освіти і науки;

- Advisory consultations regarding the process of implementing Microsoft services and software;
- Discussions related to supporting education and science programs provided by Microsoft.

3. Term

This MoU enters into force with effect to the Effective Date upon signature by both parties and shall remain in force until January 24, 2019 and shall automatically terminate thereafter, unless terminated by either Party earlier. The MoU can be terminated by either Party for any or no reason upon giving four weeks prior written notice to the end of a calendar month.

4. Non-binding

The Parties hereby expressly agree that the implementation of the Potential Collaboration as envisioned by the Parties under this MoU shall be subject to separate agreement(s) to be negotiated and executed between the Parties at a later stage. This MoU is not an enforceable agreement, but rather is intended by both Parties only as the expression of their current intent, and neither party intends to create any legal right or obligation for any party, including any requirement that anyone must later enter into any binding agreement. Only a written license agreement signed by Microsoft Ireland Operations Limited can create a binding licensing agreement between Microsoft and its customer.

5. Non-exclusivity

Nothing in this MoU creates any exclusive relationship between Microsoft and the Partner in relation to the subject matter hereof. Any Party shall be free to enter into any other similar or identical arrangements with any other company in relation to the subject matter hereof.

6. General Terms

- This MoU constitutes the entire agreement between the parties concerning the subject

- Консультування щодо упровадження сервісів та програмного забезпечення Майкрософт;
- Обговорення пов'язане з можливою участю у програмах підтримки освіти і науки від Майкрософт.

3. Термін дії

Цей МпВ набуває чинності з датою набуття чинності Дати набуття чинності після підписання обома сторонами та діє до 24 січня 2019 року та автоматично припиняє діяти після цієї дати, якщо він не буде припинений раніше будь-якою зі Сторін. Цей МпВ може бути припинений будь-якою зі Сторін з будь-якої підстави або без підстави шляхом надання попереднього письмового повідомлення за чотири тижні до кінця календарного місяця.

4. Відсутність юридичних зобов'язань

Цим Сторони прямо погоджуються, що упровадження потенційної співпраці, як передбачено Сторонами за цим МпВ, є предметом окремої(их) угоди(угод), що будуть погоджуватися і виконуватися між Сторонами на пізнішій стадії. Цей МпВ не є угодою, що може бути виконана у примусовому порядку, та розглядається обома Сторонами лише як вираження їх поточного наміру, і жодна сторона не має наміру створити будь-які юридичні права або обов'язки для будь-якої сторони, включаючи будь-яку вимогу про укладення будь-ким юридично обов'язкової угоди пізніше. Лише письмовий ліцензійний договір, підписаний Майкрософт Айрленд Оперейшнз Лімітед (Microsoft Ireland Operations Limited), може створити юридично обов'язковий ліцензійний договір між Майкрософт та його клієнтом.

5. Невиключний характер відносин

Ніщо у цьому МпВ не створює будь-яких виключних відносин між Майкрософт та Партнером по відношенню до предмета цього МпВ. Кожна Сторона буде вільною укласти будь-які подібні або аналогічні угоди з будь-якою іншою компанією по відношенню до предмета цього МпВ.

6. Загальні положення

- Цей МпВ становить повну угоду між сторонами стосовно його предмета і

matter and supersedes any prior or contemporaneous communications.

- b) The Parties shall at all times remain independent and separate legally, organizationally and financially and may not act nor bind the other in any way nor may either represent that it is in any way responsible for the acts of the other.
- c) Each Party shall be responsible for its own costs and expenses incurred as a result of the entering into or the carrying forward of this MoU.
- d) This MoU does not establish a joint venture or partnership between the Parties nor does it require any Party to provide any financial contribution to the other Party whether on account of this MoU or the transactions envisioned herein.
- e) The Parties expressly agree that in the event that any Party is not satisfied with the progress of the discussions relating to the Potential Collaboration then such Party may at any time, and at its sole and independent discretion, withdraw from the discussions and walk away from the Potential Collaboration without any risk of liability.
- f) This MoU shall be construed according to the laws of Ukraine.
- g) To the extent permitted by the existing Law of Ukraine, the terms and conditions of this MoU are confidential. Neither party will disclose such terms and conditions, or the substance of any discussions that led to them, to any third party other than affiliates who (i) have a need to know such information in order to assist in carrying out this MoU; and (ii) have been instructed by that all such information is to be handled in strict confidence.

скасовує будь-які попередні чи поточні домовленості.

- b) Сторони за будь-яких умов залишаються незалежними та відокремленими юридично, організаційно та фінансово, а також не будуть діяти або зобов'язувати іншу Сторону будь-яким чином, або представляти інтереси сторони таким чином, що інша сторона буде нести відповідальність за дії такої Сторони.
- c) Кожна Сторона є відповідальною за свої власні витрати, понесені в результаті укладання або виконання цього МпВ.
- d) Цей МпВ не створює спільне підприємство або партнерство між Сторонами та не вимагає від будь-якої Сторони здійснити фінансовий вклад на користь іншої Сторони в рахунок цього МпВ чи на передбачені у цьому МпВ дії.
- e) Сторони прямо погодили, що якщо будь-яка Сторона не буде задоволена розвитком переговорів по відношенню до Потенційної Співпраці, така Сторона може у будь-який час, на власний і незалежний розсуд, відмовитися від переговорів та відійти від Потенційної Співпраці без жодних ризиків понесення відповідальності.
- f) Цей МпВ регулюється чинним законодавством України.
- g) У межах, визначених застосовним законодавством України, умови та положення даного МпВ є конфіденційними. Жодна сторона не розголошуватиме такі умови та положення, або зміст будь-яких переговорів, що призвели до них, будь-якій третій особі, за виключенням афілійованих осіб, які (i) мають необхідність знати таку інформацію з метою сприяння у виконанні цього МпВ; та (ii) були проінструктовані щодо необхідності збереження суворої конфіденційності щодо всієї такої інформації.

IN WITNESS whereof the said Parties hereto have hereunto set their signatures the day and year first above written.

**Agreed and accepted
For and on behalf of Microsoft:**

Name: Nadiia Vasylieva

Title: General Manager

Date: July 24, 2017



НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВИЩЕЗАНАЧЕНОГО, представники сторін ставлять персональні підписи. Дату підписання вказано.

**Погоджено та прийнято
Від імені Майкрософт:**

Ім'я: Надія Васильєва

Посада: Директор

Дата: 24 липня 2017



**Agreed and accepted
For and on behalf of Patrner:**

Name: Londar Sergiy

Title: Acting Director

Date: July 24, 2017



**Погоджено та прийнято
Від імені Партнера:**

Ім'я: Сергій Лондар

Посада: в.о. директора

Дата: 24 липня 2017

